

3000

FESTIVAL
Zomer
VAN SINT-PIETER

middagen vol klassiek
12.15 uur

03.07
↓
31.08
2018


LEUVEN
EEUWENOUW
SPRINGLEVEND

FESTIVAL
Zomer
VAN SINT-PIETER

ZOMER 2018 / SUMMER 2018

Een hele zomer vol heerlijke lunchconcerten in het historische hart van Leuven, dat blijft het succesrecept van Zomer van Sint-Pieter. De zeventiende editie betovert twee maanden lang met zowel het vertrouwde repertoire als nieuwe ontdekkingen.

Samen met Opus 3 –tevens inspirator van het Brusselse moederfestival Midis-Minimes– zorgt 30CC voor een verfrissend aanbod met absolute toppers uit binnen- en buitenland zoals Naaman Sluchin, Piet Kuijken, Lore Binon, Cécile Latchenko, Shadi Torbey, Toon Fret, Lucas Blondeel, Clematis, Alfama Kwartet, Malibrán Kwartet, BachPlus, Les Esprits Animaux en vele anderen.

Two months of summer full of exquisite lunch concerts in the historical heart of Leuven, that is still the successful recipe behind the Zomer van Sint-Pieter festival. This seventeenth edition will feature both the usual repertoire as well as new discoveries.

Along with Opus 3 –the thriving force behind the Midis-Minimes festival in Brussels– 30CC provides a choice selection of star performers from all over the world. Think of Naaman Sluchin, Piet Kuijken, Lore Binon, Cécile Latchenko, Shadi Torbey, Toon Fret, Lucas Blondeel, Clematis, Alfama Quartet, Malibrán Quartet, BachPlus, Les Esprits Animaux and many others.

03.07 DIN | TUE – PK

—
THE NEW BAROQUE TIMES

Dirk Vermeulen

leiding / *musical direction*

—
George Frideric Handel

(1685–1759)

Messiah (Highlights)

oude muziek
early music

NL In 1741 componeerde George Frideric Handel in Londen het oratorium *Messiah*, dat uitgroeide tot een van zijn populairste werken. Dit concert presenteert een selectie van de mooiste koren uit dit meesterwerk, waaronder het beroemde *Hallelujah*.

EN *Composed in London in 1741, Messiah has proven itself to be one of Handel's most popular works. The selected extracts are among the most beautiful choruses of this masterly oratorio, including the famous Hallelujah.*

04.07 WOE/WED – PK

NL Aan de hand van Monteverdi's madrigalen schetst dit programma een beeld van de 17de-eeuwse vrouw. De meeste stukken komen uit het zevende boek en getuigen van de moderniteit van de concertcomposities, die Monteverdi van een ijzersterke instrumentale begeleiding voorzag.

De meeste stukken komen uit het zevende boek en getuigen van de moderniteit van de concertcomposities, die Monteverdi van een ijzersterke instrumentale begeleiding voorzag.

EN *Il Festino presents a vision of woman in the seventeenth century through madrigals by Monteverdi. Mainly taken from Book 7, they bear witness to the modernity of the concertante composition, supported by a confident instrumental accompaniment.*

—
Claudio Monteverdi

(1567–1643)

Madrigali e mottetti a una e due voci

oude muziek
early music

—
Dagmar Saskova sopraan / *soprano*

Edwige Parat sopraan / *soprano*

—
IL FESTINO

Andréas Linos viola da gamba / *viol*

Paolo Zanzu klavecimbel / *harpsichord*

Manuel De Grange theorbe en leiding / *theorbo and musical direction*



05.07 DON/THU – SB

NL Kelly schreef dit trio net voor de Eerste Wereldoorlog en legde er in 1916, enkele maanden voor zijn dood, de laatste hand aan. Het onlangs herontdekte werk is voor die tijd opvallend optimistisch van toon en geeft blijk van Kelly's fascinatie voor Brahms.

EN *Written just before the First World War and revised during the war in 1916, a few months before the composer's death, this original trio, imbued with a paradoxical optimism in these troubled times, illustrates a fascination for Brahms.*

Frederick Septimus Kelly

(1881–1916)

Strijktrio in b-klein
String trio in B minor

20ste en 21ste eeuw
20th and 21st century

SEPTIMUS TRIO

Kaja Nowak viool / *violin*
Diede Verpoest altviool / *viola*
Wouter Vercruyse cello



06.07 VRIJ/FRI – SB

NL Deze twee meesterwerken, met hun kenmerkende complexe schrijftuur en visionaire karakter, schreef Beethoven in zijn sombere jaren, toen hij zijn gehoor volledig verloor. Ze luidden zijn laatste creatieve periode in.

EN *These two masterpieces, characterized by their compositional complexity and their visionary nature, belong to Beethoven's sombre years, when the composer became completely deaf, and inaugurate his final creative period.*

Ludwig van Beethoven

(1770–1827)

Sonates voor cello en piano,
op.102 nr.1 & 2
Sonatas for cello and piano,
op.102 No.1 & 2

19de eeuw
19th century



Sébastien Walnier cello
Alexander Gurning piano

10.07 DIN | TUE – PK

—
Lucilla Galeazzi zang en gitaar /
voice and guitar
Didier Laloy accordeon / *accordion*
Carlo Rizzo tamborillo
Maarten Decombel gitaar / *guitar*
—

IALMA

—
Aleghrià e libertà
Muñeiras & tarantellas
volksliederen uit Galicië en Italië
folksongs from Galicia and Italy

ontmoetingen
encounters

NL Dit is niet alleen een ontmoeting tussen de *muñeira* en de *tarantella*, maar ook tussen de stemmen van Lucilla Galeazzi, de *passionaria* van de Italiaanse volksliedjes, en die van de prachtige Galicische *cantareiras* van Ialma. Een liedjesrepertoire tussen traditie en moderniteit.

EN *Between* *muñeira* and *tarantella*, a *meeting of two voices: that of Lucilla Galeazzi, the passionaria of popular Italian song, and those of the wonderful Galician cantareiras of Ialma. A repertoire of songs winding between tradition and modernity.*

11.07 WOE/WED – PK

NL La Rêveuse nodigt je uit om enkele uitstekende Noord-Europese componisten te ontdekken die bijdroegen aan de diversiteit en de rijkdom van het repertoire voor de viola da gamba.

EN *La Rêveuse invites us to discover some excellent composers from the regions of the North that have contributed to the diversity and richness of the repertoire for viola da gamba.*

—
Fantasia's uit het Noorden
Fantasies from the north
—

Dietrich Becker

(1623–1679)

Sonate in D-groot / *Sonata in D major*
Suite in D-groot / *Suite in D major*
—

John Withy

(ca. 1600–1685)

For a treble and a bass of a ground
—

Christopher Simpson

(ca. 1602/6–1669)

Ground III for a treble and a bass
—

Dietrich Buxtehude

(1637–1707)

Sonate in a-klein, BuxWV 272
Sonata in A minor, BuxWV 272

oude muziek
early music



—
LA REVEUSE

Stéphan Dudermel viool / *violin*

Florence Bolton

viola da gamba en artistieke leiding /
viol and artistic direction

Benjamin Perrot teorbó en artistieke
leiding / *theorbo and artistic direction*

Carsten Lohff klavecimbel en
orgel / *harpsichord and organ*

12.07 DON/THU – SB

oude muziek
early music

NL De Italiaanse cantate is als een miniatuuropera. Die kunstvorm bracht begin 18de eeuw honderden meesterwerken voort. Tot de meest aantrekkelijke rekent men de werken waarin een instrument een dialoog aangaat met de stem op de basso continuo.

EN *A kind of mini opera, the Italian cantata is an art that gave rise to hundreds of masterpieces in the early eighteenth century. Among the most appealing are those that include a dialogue between an instrument with voice on the continuo.*

Alessandro Scarlatti

(1660–1725)

Cantata “Clori mia, Clori bella”
per soprano, flauto e basso continuo

Giuseppe Sammartini

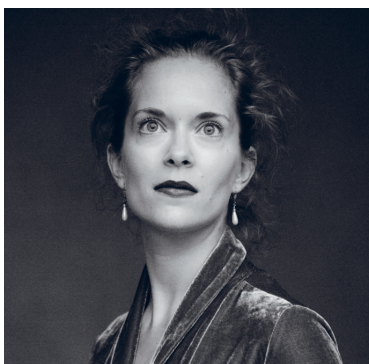
(1695–1750)

Sonate in C-groot voor hobo
en continuo, op. 26 nr.1
*Sonata in C major for oboe
and continuo, op. 26 No.1*

George Frideric Handel

(1685–1759)

Cantata “Mi palpita il cor”, HWV 132c



Lore Binon sopraan / soprano

LINGUA FRANCA

Benoît Laurent hobo en blokfluit /
oboe and recorder

Mathilde Wolfs cello

Claudio Ribeiro

klavecimbel / *harpsichord*

13.07 VRIJ/FRI – SB

19de eeuw
19th century

Naaman Sluchin viool / *violin*
Piet Kuijken piano

Franz Schubert

(1797–1828)

Sonate in D-groot, op. 137 nr.1, D. 384
Sonata in D major, op. 137 No.1, D. 384
Fantasie in C-groot, op. 159, D. 934
Fantasy in C minor, op. 159, D. 934

NL Hoewel hij zelf viool speelde, schreef Schubert maar weinig werken voor viool en piano. Een daarvan, de *Fantasie D. 934*, is een lang werk in slechts één beweging. Heel rijk en virtuoos.

EN *Although a violinist himself, Schubert only composed a handful of works for violin and piano. Among them, Fantasie D. 934 is a long piece with a single movement, rich and virtuososo.*

17.07 DIN | TUE – SB

—
Hervé Billaut & Guillaume Coppola
 piano vierhandig / piano four hands

19de eeuw
 19th century

NL Brahms had een zwak voor vierhandige pianostukken, het summum van de muzikale intimiteit. Waar de *Hongaarse dansen* uitblinken in briljante virtuositeit, vertolken de *Walsen* veeleer zijn zielenroerselen.

EN *Brahms was particularly fond of piano duets, the height of intimate musical enjoyment. While the Hungarian Dances rely on brilliant virtuosity, the Waltzes are more inward-looking pieces.*

—
Johannes Brahms

(1833–1897)

Walsen, op. 39 / *Waltzes, op. 39*

Hongaarse dansen (11, 4, 8)

Hungarian Dances (11, 4, 8)

18.07 WOE/WED – SB

—
Nareh Arghamanyan piano

NL Geïnspireerd door Tsjajkovski's *De Seizoenen* brengt de jonge pianiste Nareh Arghamanyan een ode aan de zomer. Ze speelt eigen arrangementen van andere beroemde seizoenen, zoals die van Vivaldi en Piazzolla.

EN *Inspired by Tchaikovsky's Seasons, the young pianist Nareh Arghamanyan invites us to celebrate summer with these arrangements of other famous seasons, such as those of Vivaldi and Piazzolla.*

20ste en 21ste eeuw
 20th and 21st century

—
Pyotr Ilyich Tsjajkovski

(1840–1893)

De Seizoenen, op. 37 bis

(Juni, Juli, Augustus)

The Seasons, op. 37 bis

(June, July, August)

—
Antonio Vivaldi

(1678–1741)

Concerto in g-klein 'L'estate', RV 315
Concerto in G minor "L'estate", RV 315
 (arr. Nareh Arghamanyan)

—
Astor Piazzolla

(1921–1992)

Las Cuatro Estaciones Porteñas
 (arr. Nareh Arghamanyan)

—
Alexey Shor

(1970)

Four Seasons of Manhattan
 (arr. Nareh Arghamanyan)

19.07 DON/THU – SB

NL Met zijn poëtische toucher en zelfverzekerde virtuositeit is Gabriele Carcano de ideale vertolker van Schumanns dromerige muziek. Hier twee getormenteerde werken: een dateert van toen Schumann op zijn geliefde Clara wachtte, het andere is zijn laatste pianowerk – hij was toen de waanzin nabij.

EN *The poetic touch and confident virtuosity of Gabriele Carcano make him the ideal performer to convey Schumann's dreamworld. Here are two tormented works: one composed while awaiting the beloved Clara, the other, his final piano piece, written on the threshold of madness.*

19de eeuw
19th century



—
Gabriele Carcano piano

— **Robert Schumann**

(1810–1856)

Geistervariationen, WoO 24
Grosse Humoreske, op. 20

20.07 VRIJ/FRI – SB

—
Matthieu Idmtal piano

— **Alexander Skrjabin**

(1872–1915)

24 Preludes, op. 11

NL Met de flamboyante symboliek van zijn muziek en zijn atypische afkeer van elke verwijzing naar de nationale folklore was Skrjabin een vreemde eend in de bijt. En een markant componist van eind-19de-eeuwse Russische muziek.

EN *A unique personality owing to the flamboyant symbolism of his musical language, atypical because of his rejection of any reference to the national folklore, Scriabin is a striking composer of Russian music in the late nineteenth century.*

19de eeuw
19th century



24.07 DIN | TUE – PK

Didier Laloy diatonische accordeon /
diatonic button accordion
Jean-Philippe Collard-Neven piano

ontmoetingen
encounters

NL De opvallende en knallende ontmoeting tussen twee klavieren creëert een dialoog tussen hun werelden, vanuit eenzelfde passie voor de muziek. Die confrontatie klinkt als een sonate voor piano en accordeon uit een denkbeeldige folklore.

EN *A surprising and explosive encounter between two keyboards whose worlds meet and engage in dialogue in order to share one and the same passion: music. This confrontation sounds and resonates like a sonata for piano and accordion straight out of an imaginary folklore.*

25.07 WOE/WED – PK

CLEMATIS

Stéphanie de Failly viool / *violin*
Amadine Solano viool / *violin*
Sarah van Oudenhove
basgamba / *bass viol*
Ariel Rychter klavecimbel en
orgel / *harpsichord and organ*

oude muziek
early music

In stile italiano

**Marini, Rossi, Farina,
Legrenzi, Hacquart, Kempis**
Sonate a tre, sinfonie, ciaccona

NL De trionsonate is een van de meest geprezen genres uit het 17de-eeuwse instrumentale repertoire. In Italië werd die voornamelijk voor de viool geschreven, net als in alle Europese landen waar die nieuwe modellen van instrumentale muziek navolging kregen.

EN *The trio sonata is one of the favourite genres of the instrumental repertoire in the seventeenth century. In Italy, as in all the countries of Europe that followed the new models of instrumental music that developed there, it is mainly to the violin that these compositions are devoted.*

26.07 DON/THU – SB

LUCID DUO

Irena Manolova marimba

Tomasz Goliński marimba

NL Aan de hand van transcripties en originele werken streeft het Lucid Duo ernaar de marimba bekend te maken als solo-instrument voor concerten. Met een ongelooflijke virtuositeit.

EN *A duo of marimbas marked by incredible virtuosity, the Lucid Duo seeks to establish the marimba as a solo concert instrument through transcriptions and original works.*

20ste en 21ste eeuw
20th and 21st century



Marimba journey

Chopin, Abe, Vladigerov,
Goliński

27.07 VRIJ/FRI – SB

Benjamin Britten

(1913–1976)

Les Illuminations, op. 18

Claude Debussy

(1862–1918)

Ariettes oubliées

Maurice Ravel

(1875–1937)

Jeux d'eau, Tripatos

Jean Absil

(1893–1974)

Trois poèmes de Tristan Klingsor,
op. 45

20ste en 21ste eeuw
20th and 21st century



Cécile Latchenko sopraan / *soprano*
Dominique Cornil piano

NL Moeder en dochter betreden samen het podium voor een recital van melodieën die getoonzet zijn op werk van de grootste Franse dichters: Rimbaud, Verlaine, Klingsor ...

EN *A mother and daughter come together on stage to perform a recital of melodies composed on the poems of the great French authors: Rimbaud, Verlaine and Klingsor.*

31.07 DIN | TUE – SB19de eeuw
19th century

NL Ietwat geïntimideerd door de status van het strijkkwartet waagde Saint-Saëns zich pas op latere leeftijd aan dit genre. Hij was al 63 toen hij dit meesterwerk van de Franse kamermuziek componeerde.

EN *Somewhat impressed by the supreme genre of the quartet, it is only rather late that Saint-Saëns tried his hand at it. Indeed, he was 63 when he wrote this masterpiece of French chamber music.*

Camille Saint-Saëns

(1835–1921)

Strijkkwartet nr.1 in e-klein,
op. 112
String quartet No.1 in E minor,
op. 112

Guillaume Lekeu

(1870–1894)

Molto adagio sempre
cantante doloroso



QUATUOR GIRARD
01.08 WOE | WED – SBoude muziek
early music

QUATUOR AKILONE


NL Mozarts verbluffend perfecte strijkkwartetten hadden een immense invloed op het genre. Hij schreef ze in een periode van 20 jaar tijdens zijn korte creatieve leven.

EN *Written over a period of 20 years in his brief creative life, Mozart's quartets are dazzlingly perfect compositions that make up the essential milestones of the genre.*

Wolfgang Amadeus Mozart

(1756–1791)

Strijkkwartet in A-groot, KV 464
String quartet in A major, K. 464

02.08 DON | THU – SB

NL Prokofjevs tweede strijkkwartet geldt als een van de belangrijkste kamermuziekwerken van de 20ste eeuw. Het vindt een subtiel evenwicht tussen de authentieke invloed van de Kabardische folklore en de moderne harmonie.

EN *A subtle blend between the authentic Kabardian folk influence and a modern harmony, Prokofiev's String quartet No.2 ranks among the major works of twentieth-century chamber music.*

Igor Stravinsky

(1882–1971)

Drie stukken voor strijkkwartet
Three pieces for string quartet

Sergei Prokofjev

(1891–1953)

Strijkkwartet nr.2 in F-groot, op. 92
String quartet No.2 in F major, op. 92

20ste en 21ste eeuw
20th and 21st century



QUATUOR MALIBRAN

03.08 VRIJ | FRI – SB



RUSQUARTET

19de eeuw
19th century

NL Tsjaikovski's strijkkwartetten zijn meesterwerken in een genre waar op het einde van de 19de eeuw nog weinig belangstelling voor was. Ze worden gekenmerkt zich door hun charmante melodieën, hun gedurfde harmonieën en hun authentiek Russische karakter.

EN *Tchaikovsky's quartets, masterpieces of a genre neglected at the time in late nineteenth-century Russia, stand out through their melodic charm, their harmonic audacity and an authentic Russian cachet.*

Pyotr Ilyich Tsjaikovski

(1840–1893)

Strijkkwartet nr.3 in es-klein, op. 30
String quartet No.3 in E flat minor, op. 30

07.08 DIN | TUE – SB

ENSEMBLE ISABELLA

Aino Peltomaa

zang en harp / *voice and harp*

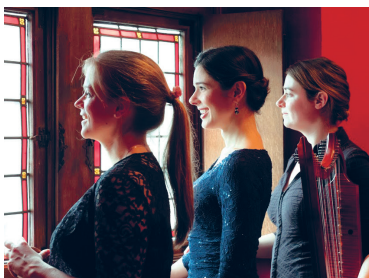
Tabea Schwartz vedel en
blokfluit / *fiddle and recorder*

Marie Verstraete vedel en
blokfluit / *fiddle and recorder*

NL In dit programma keren we terug naar de Bourgondische Nederlanden van de 15de eeuw. Met het wereldlijke lied van de Vlaamse polyfonie opent het ensemble een venster op de fascinerende vroege renaissance en onthult zo het verhaal en de culturele context achter deze muziek.

EN *This programme brings us back to the Burgundian Netherlands of the fifteenth century. With the secular song of the Flemish School, the ensemble opens up a window on the fascinating early Renaissance and reveals the story and the cultural context behind this music.*

oude muziek
early music



—
Le jour m'est nuict

—
**Guillaume Dufay
& Gilles Binchois**
Bourgondische chansons
Burgundian chansons

08.08 WOE/WED – SB

Marie Remandet

sopraan / *soprano*

ENSEMBLE LA FRANÇAISE

Aude Lestienne traverso

Shiho Ono viool / *violin*

Jean-Baptiste Valfré cello

Kazuya Gunji klavecimbel /
harpsichord

—
Jean-Joseph Mouret

(1682–1738)

Concert de chambre

—
Nicolas Bernier

(1664–1734)

Cantate “Médée”

oude muziek
early music

NL De laatste jaren van de regering van Lodewijk XIV stonden in het teken van rouw en devotie. Amusement was in Versailles niet meer welkom en verhuisde naar provinciale hoven zoals dat van de hertogin van Maine, die de beste kunstenaars van haar tijd bijeenbracht.

EN *During the last years of the reign of Louis XIV, marked by deaths and devotion, entertainers left Versailles for rural courts like that of the Duchess of Maine, who gathered around her the best artists of her day.*

09.08 DON/THU – SB

NL *Le Temps retrouvé*, met muziek uit de Parijse belle époque. Virtuoze en verleidelijke muziek van Gaubert, Debussy, Fauré, en van zijn leerling, Enescu, voert de luisteraar terug naar een onbezorgde tijd van harmonie en elegantie.

EN *Le Temps retrouvé presents a rich and sensitive reading of the sonorities of the French belle époque, travelling through a musical mosaic whose dynamism and character are particular to this fascinating chapter in the history of music.*



20ste en 21ste eeuw
20th and 21st century

—
Toon Fret fluit / flute
Veronika Iltchenko piano

—
Le Temps retrouvé

—
Philippe Gaubert

(1879–1941)

Deux esquisses

—
Gabriel Fauré

(1845–1924)

Fantaisie, op. 79

—
Claude Debussy

(1862–1918)

Bilitis (arr. Karl Lenski)

—
George Enescu

(1881–1955)

Cantabile e presto

10.08 VRIJ/FRI – SB

—
Kurt Bertels saxofoon / saxophone
Lucas Blondeel piano

NL Adolphe Sax vond rond 1840 de saxofoon uit, maar aanvankelijk werd zijn instrument alleen voor militaire muziek gebruikt. Om aan zijn uitvinding meer ruchtbaarheid te geven, liet Sax partituren componeren voor onder meer voor saxofoon en piano, die in de smaak vielen bij de Parijse muziekliefhebbers.

EN *Invented by Adolphe Sax in the early 1840s, the saxophone at first found itself confined to the field of military music. In order to popularize his instrument, Sax himself commissioned and published scores, among others for saxophone and piano, that thrilled Parisian music lovers.*

19de eeuw
19th century

—
Jules Demersseman

(1833–1866)

Fantaisie sur un thème original

—
Nazaire Beeckman

(1822–1900)

Élégie

—
Louis Mayeur

(1837–1894)

Grande Fantaisie de Concert
sur 'Rigoletto'

—
Joseph Jongen

(1873–1953)

Méditation, op. 21

—
Paul Gilson

(1865–1942)

Improvisation

14.08 DIN | TUE – SB

—
LE TRE SORELLE

Alessia Cravero

stem, accordeon, chitarra
battente, lira calabrese en viool /
*voice, accordion, chitarra battente,
lira calabrese and violin*

Giulia Provenzano

stem, chitarra battente, fischiotto
en percussie / *voice, chitarra battente,
fischiotto and percussion*

Valeria Quarta

stem, chitarra battente en percussie /
voice, chitarra battente and percussion

ontmoetingen
encounters

NL Le Tre Sorelle nemen je mee op reis naar Zuid-Italië en laten je kennismaken met de verschillende volksmuziektradities en met originele traditionele instrumenten.

EN *Le Tre Sorelle take us on a journey to the south of Italy to make the acquaintance of a range of popular music traditions and to discover original traditional instruments.*

—
Traditionele polyfonie uit Zuid-Italië
*Traditional polyphony from
South Italy*

Pizzica, tarentella, canti devozionali
e canti d'amore



16.08 DON/THU – SB

Thibault Lavrenov cello
Xavier Locus piano

20ste en 21ste eeuw
20th and 21st century

NL *De Sonate voor cello en piano* van Rachmaninov is een matuur, origineel en diepzinnig werk, geïnspireerd op Chopins cellosonate, waarvan ze de toonaard en de vorm volgt.

EN *Rachmaninov's Sonata for cello and piano is a mature, original and profound work, inspired by Chopin's cello sonata, from which it borrows the tonality and form.*

Sergei Rachmaninov

(1873–1943)

Sonate voor cello en piano in g-klein,
op. 19

*Sonata for cello and piano in G minor,
op. 19*

17.08 VRIJ/FRI – SB

NL Schuberts *Winterreise*, voor velen de meest aangrijpende liederencyclus uit de muziekgeschiedenis, bestaat uit twee bundels van elk 12 composities. De eerste twaalf liederen zijn te horen om 12.15 uur, zoals gebruikelijk. De laatste twaalf liederen volgen, na een korte pauze, om 13.00 uur.

EN *Probably the most deeply moving cycle of lieder in the history of music, Schubert's Winterreise consists of two books of 12 lieder each. The first will be performed at 12:15, as usual, and the second at 13:00, after a short break.*

Franz Schubert

(1797–1828)

Winterreise, D. 911

19de eeuw
19th century



Shadi Torbey bas / bass
Lucas Blondeel piano

21.08 DIN | TUE – SB

—
Anne Niepold

diatonisch accordeon /
diatonic button accordion

QUATUOR ALFAMA

NL Dit programma kronkelt doorheen Franse chansons, deuntjes die je plots zit mee te neuriën –lalala, lala, lalaaa... – en een aantal klassieke fragmenten die gespeeld worden door een ongewone instrumentale bezetting: een trekkzak en een strijkkwartet!

EN *This programme winds its way through songs, melodies we catch ourselves singing along to –lalala, lala, lalaaa ... – and a few classical pages revisited by an unexpected instrumental combination: a diatonic accordion and a string quartet!*

ontmoetingen
encounters

—
Lalala...

**Mozart, Mendelssohn,
Sjostakovitsj, Brel, Trenet,
Dalida, Gardel...**



22.08 WOE/WED – SB

CANTICUM NOVUM

Hélène Richer zang / *voice*

Emmanuel Bardon zang en leiding /
voice and musical direction

Aliocha Regnard nyckelharpa & fidula
Valérie Dulac vedel en lira da braccio /
fiddle and lira da braccio

Philippe Roche oed / *oud*

Gwénaél Bihan blokfluit / *recorder*

Henri-Charles Caget

slagwerk / *percussion*

oude muziek
early music

NL Canticum Novum verkent de *Laudario di Cortona*, een beroemd manuscript uit de 13de eeuw, en belicht de middeleeuwse gewijde muziek van de franciscaner monniken vol poëzie, stralend zonlicht en puurheid.

EN *Canticum Novum explores the Laudario di Cortona, a famous manuscript from the thirteenth century, and highlights this sacred medieval music so rich in poetry, sun and purity, so necessary to these Franciscan songs.*



—
Laudario di Cortona

Toscaanse lofzangen uit de 13de eeuw
13th century Tuscan Songs of praise

23.08 DON/THU – SB

TRIO KHNOPFF

Stéphanie Salmin piano

Sadie Field viool / violin

Romain Dhainaut cello



20ste en 21ste eeuw
20th and 21st century

NL Mieczysław Weinberg, de geestelijke zoon van Sjostakovitsj, is ongetwijfeld een van de belangrijkste figuren van de 20ste-eeuwse Russische muziek. Hij laat een immens oeuvre na, dat nog steeds te weinig bekendheid geniet.

EN *A spiritual pupil of Shostakovich, and certainly one of the key figures of twentieth-century Russian music, Mieczysław Weinberg left behind a huge body of work, which remains little known to this day.*

Mieczysław Weinberg

(1919–1996)

Pianotrio, op. 24

Piano trio, op. 24

24.08 VRIJ/FRI – SB

NL De Franse vioolschool ontwikkelde zich in snel tempo vanaf de tweede helft van de 19de eeuw. Zo zag het Franse repertoire zich verrijkt met belangrijke werken als de sonates van Fauré of, later, in de 20ste eeuw, de sonate van Debussy.

EN *The French school of violin developed considerably in the second half of the nineteenth century. That is how the French repertoire was enhanced with significant works like Fauré's sonatas and, later, in the twentieth century, Debussy's sonata.*

Gabriel Fauré

(1845–1924)

Sonate voor viool en piano nr.1

in a-klein, op. 13

Sonata for violin and piano No.1

in A minor, op. 13

Claude Debussy

(1862–1918)

Sonate voor viool en piano in g-klein

Sonata for violin and piano in G minor



19de eeuw
19th century

Shirly Laub viool / violin

Pascal Sigrist piano

28.08 DIN/TUE – SB

—
Magali Léger
sopraan / *soprano*
—

ENSEMBLE CONTRASTE

Johan Farjot piano
Arnaud Thorette altviool / *viola*
Raphaël Imbert saxofoon / *saxophone*
Antoine Pierlot cello



ontmoetingen
encounters

NL Teruggrijpend naar haar onvergetelijke Olympia-concert in 1968 brengen Ensemble Contraste en Magali Léger de legendarische Frans-Amerikaanse zangeres Josephine Baker weer tot leven. Zij maakte in het naoorlogse Parijs furore met haar muziek, haar warme contact met het publiek en haar politieke engagement.
EN *Drawing on the extraordinary concert of 1968 at the Olympia, Ensemble Contraste and Magali Léger bring back to life the myth of the unforgettable Josephine Baker, who left her mark on post-war Paris through her music, her proximity to her public, and her political engagement as a resistant.*

—
Josephine Baker.
Paris mon amour

29.08 WOE/WED – SB

NL Los Temperamentos neemt je mee aan boord van een galjoen richting Latijns-Amerika, waar talrijke uit Europa geïmporteerde culturen zich met de inheemse vermengden, met als resultaat de barokmuziek van de Nieuwe Wereld.

EN *Los Temperamentos invites us on board a galleon setting sail for Latin America, where the many cultures imported from Europe and the local cultures blended to create the baroque music of the New World.*

—
El Galeón
—

**Bataille, Merula, Stradella,
Valente, Falconieri**

oude muziek
early music



—
Swantje Tams Freier
sopraan / *soprano*
—

LOS TEMPERAMENTOS
Alessandro Nasello blokfluit / *recorder*
Domitille Gilon viool / *violin*
Néstor Fabián Cortés Garzón cello
Hugo de Rodas Sanchez
gitaar en luit / *guitar and lute*
Nadine Remmert
klavecimbel / *harpsichord*

30.08 DON/THU – SB

NL Het ensemble BachPlus werpt een frisse blik op Bachs fascinerende oeuvre met een van zijn vier *missae*. Die korte lutherse missen bestaan uit louter een *Kyrie* en een *Gloria*. Ze bleven in de schaduw van de magistrale *Hohe Messe* en zijn daardoor niet zo bekend.

EN *The ensemble BachPlus offers us a refreshing look at the fascinating work of Bach and proposes one of the four missae. Composed only of a Kyrie and a Gloria, these brief masses in the Lutheran tradition are little known, overshadowed by the magisterial Mass in B minor.*

oude muziek
early music

—
BACHPLUS
Bart Naessens
leiding / musical direction

—
Johann Sebastian Bach

(1685–1750)

Missa Brevis, BWV 234



31.08 VRIJ/FRI – SB

—
LES ESPRITS ANIMAUX

Elodie Virot traverso

Javier Lupiáñez viool / violin

Tomoe Badiarova viool / violin

David Alonso Molina altviool / viola

Roberto Alonso Álvarez cello

Patricia Vintém

klavecimbel / harpsichord

—
Georg Philipp Telemann

(1681–1767)

Concerti & sonata

oude muziek
early music

NL Telemanns oeuvre is even gigantisch als onderschat. Het bevat niettemin een ongelooflijk aantal meesterwerken die maar al te graag een nieuw publiek vinden. Les Esprits Aniaux gaat de uitdaging aan en laat je kennismaken met kwartetten uit Dresden die recent aan hem zijn toegeschreven.

EN *Telemann's oeuvre is huge and as a result often misunderstood. Yet it includes an incredible number of masterpieces that would love to find an audience. Les Esprits Aniaux have taken on this task and invite you to discover the Dresden quartets that have just been attributed to him.*

PRODUCTIE / PRODUCTION

30CC

Annick Dumalin
Robrecht Penders
Yves Gasia
Koen Adams

Artistiek directeur /
Artistic Director

ARTS/SCÈNE PRODUCTION
Bernard Mouton

Vertalingen /
Translations

Patrick Lennon
Veerle Lindemans
Maxime Schouppe
Koen Van Caekenberghe

Pers en communicatie /
Press and communication

BE CULTURE
info@beculture.be

Design

Aline Baudet

Info

016 23 84 27
www.30CC.be
info@30CC.be

FOTO'S

voorpagina : Alexandre Zveiger
04.07 : Arnaud Roberti
05.07 : Filip Verpoest
06.07 : Benjamin Brolet
11.07 : N. Baruch
12.07 : Matthias Schellens
17.07 : Matéa Llieva
18.07 : Julia Wesely
26.07 : Casanova Sorolla
27.07 : Michel Cooreman
31.07 : Les Discophiles français
01.08 : Natacha Colmez-Collard
02.08 : Tysje Severens
14.08 : Gianfranco Mura
21.08 : P. F. Gay
22.08 : Bertrand Pichene
23.08 : Ph. Michiels
28.08 : Dominique Houcmant
29.08 : Dominique Houcmant

PARTNERS



Convento WineBar & WineShop
Mechelsestraat 85-87
3000 Leuven
T 016 41 30 53
www.convento.be/wines



Kookhuys Mafrans
Diestsestraat 32
3000 Leuven
T 016 22 50 15
www.kookhuysmafrans.be



Restaurant Kokoon
's Meiersstraat 1
3000 Leuven
T 016 23 07 26
www.kokoon.be



Bistro-Restaurant Timory
Brusselsestraat 76
3000 Leuven
T 016 20 13 21
www.timory.be

30CC en OPUS 3 danken van harte allen die hebben bijgedragen tot de realisatie van de 17de editie van Zomer van Sint-Pieter: het stadsbestuur van Leuven / het personeel van 30CC / in het bijzonder de ondersteunende handelaars en ... het publiek.

FESTIVAL
zomer
VAN SINT-PIETER

START

12:15'

40 minuten / 40 minutes

TICKETS

Toegangsprijs (inclusief programmablad) **6 €**

Entrance fee (programme guide included) **6 €**

KINDEREN/CHILDREN

(-12 jaar) **gratis**

(under the age of 12) **free**

PAS / PASS

Concertpas / Concert pass (10 tickets) **48 €**

Festivalpas / Festival pass (35 tickets) **150 €**



Toegankelijkheid voor personen met een beperking. Zowel 30CC/Schouwburg als de 30CC/Predikherenkerk zijn rolstoeltoegankelijk. Heb je nood aan extra info over de toegankelijkheid van de concertlocaties of begeleiding bij je bezoek, neem dan best vooraf contact op via info@30CC.be of 016 23 84 27.

Accessibility for persons with a disability.

Both 30CC/Schouwburg and 30CC/Predikherenkerk are wheelchair accessible.

If you need more info about the accessibility of our concert venues, or may need assistance during your visit, please contact us in advance via info@30CC.be or 016 23 84 27.

SB

30CC/Schouwburg

Bondgenotenlaan 21 – 3000 Leuven

van di 3 juli t.e.m. vr 31 augustus

uitgezonderd op 3, 4, 10, 11, 24 en 25 juli

from Tue, July 3 until Fri, August 31

except on 3, 4, 10, 11, 24 and 25 July

PK

30CC/Predikherenkerk

Onze-Lieve-Vrouwstraat – 3000 Leuven

alleen op 3, 4, 10, 11, 24 en 25 juli

only on 3, 4, 10, 11, 24 and 25 July